

32002R2369

31.12.2002 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV L 358/49

NARIADENIE RADY (ES) č. 2369/2002

z 20. decembra 2002,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá a postupy týkajúce

sa štrukturálnej pomoci spoločenstva v sektore rybnárstva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

najmä na jej články 36 a 37,

so zreteľom na návrh Komisie (1),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu (2),

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 2792/1999 (3) obsahuje ustanovenia týkajúce sa reštrukturalizácie sektora rybnárstva spoločenstva.

(2) Obdobie uplatňovania rozhodnutia Rady 97/413/ES z 26. júna 1997 týkajúceho sa cieľov a podrobných pravidiel reštrukturalizácie sektora rybnárstva spoločenstva na obdobie od 1. januára 1997 do 31. decembra 2001 s cieľom dosiahnuť trvalo udržateľnú rovnováhu medzi zdrojmi a ich využívaním (4) bolo predĺžené a uplynie 31. decembra 2002.

(3) Je potrebné určiť vhodné ustanovenia na obdobie od 1. januára 2003.

(4) Je potrebné zabezpečiť súlad medzi politikou reštrukturalizácie sektora rybnárstva a ostatnými aspektmi spoločnej politiky rybného hospodárstva, najmä cieľ dosiahnutia stabilnej a trvalej rovnováhy medzi kapacitou rybnárskych flotíl a ich príležitosťami rybolovu vo vodách spoločenstva a mimo jeho vôd.

(5) Táto rovnováha môže byť dosiahnutá len prostredníctvom zníženia kapacít, finančná podpora spoločenstva sektoru rybnárstva prostredníctvom finančného nástroja na usmerňovanie rybnárskych činností (FIFG) musí byť zameraná predovšetkým na likvidáciu rybnárskych plavidiel a verejná pomoc na obnovu flotily by mala byť poskytovaná len do 31. decembra 2004.

(6) Z toho istého dôvodu opatrenia na vybavenie a modernizáciu rybnárskych plavidiel musia byť obmedzené buď na opatrenia zamerané na zlepšenie bezpečnosti plavby, hygieny, kvality výrobkov, bezpečnosti výrobkov a pracovné podmienky, alebo na opatrenia zamerané na zvýšenie selektivity rybolovného zariadenia aj s cieľom zníženia vedľajších úlovkov a dopadov na miesta výskytu. Tieto opatrenia by mali mať nárok na podporu FIFG pod podmienkou, že nepovedú k zvýšeniu rybolovného úsilia.

(7) Podpora FIFG opatreniam, ktoré majú pomôcť maloobjemovému pobrežnému rybolovu, by mala byť poskytnutá pod podmienkou, že tieto opatrenia nepovedú k zvýšeniu rybolovného úsilia v nestabilných pobrežných morských ekosystémoch alebo že pomôžu znížiť dopad rybolovného zariadenia na flóru a faunu morského dna.

(8) Verejná pomoc pri prevode rybnárskych plavidiel spoločenstva na tretie krajiny, vrátane prevodov vykonaných v rámci spoločných podnikov, by mala byť povolená len do 31. decembra 2004.

(9) Sociálno-ekonomické opatrenia sú zamerané na podporu rekvalifikácie rybnárov s cieľom pomôcť im zamestnať sa na plný úväzok mimo morského rybnárstva. Tieto opatrenia

môžu byť zamerané aj na podporu diverzifikácie rybárskych činností mimo morského rybárstva a tým im umožniť, aby pokračovali v rybolove na čiastočný úväzok, ak to prispeje k zníženiu ich rybolovného úsilia.

(10) Je potrebné zaviesť podrobné pravidlá poskytovania kompenzácie a jej obmedzenie v čase, keď Rada rozhodne o pláne ozdravenia alebo riadenia alebo keď Komisia alebo jeden, prípadne niekoľko členských štátov, rozhodne o núdzových opatreniach.

(11) Články 87, 88 a 89 Zmluvy by mali platiť pri pomoci, ktorú členské štáty poskytujú sektoru rybárstva a akvakultúry.

Aby sa však urýchlilo preplácanie prostriedkov poskytnutých členskými štátmi zo strany Komisie, je potrebné zaviesť výnimku z tohto pravidla pri povinnom finančnom príspevku členských štátov na opatrenia spolufinancované spoločnosťou a ustanovené v rámci rozvojových plánov definovaných v nariadení Rady (ES)

č. 1260/1999 z 21. júna 1999, ktoré obsahuje všeobecné ustanovenia o štrukturálnych fondoch ⁽⁵⁾.

(12) Z procedurálnych dôvodov všetky opatrenia vyžadujúce verejné financovanie nad rámec ustanovení týkajúcich sa povinných finančných príspevkov obsiahnutých v nariadení (ES) č. 2792/1999 alebo v nariadení Rady (ES)

č. 2370/2002 z 20. decembra 2002, ktorým sa určuje núdzové opatrenie spoločnosti pri likvidácii rybárskych plavidiel ⁽⁶⁾, musia byť považované za jeden celok podľa článkov 87, 88 a 89 Zmluvy.

(1) Ú. v. ES C 203 E, 27.8.2002, s. 304.

(2) Stanovisko vydané 5. decembra 2002 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

(3) Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 179/2002 (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 25).

(4) Ú. v. ES L 175, 3.7.1997, s. 27. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2002/70/ES (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 79).

(5) Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1447/2001 (Ú. v. ES L 198, 27.7.2001, s. 1).

(6) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 57.

450 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 5

(13) Preto je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES)

č. 2792/1999,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2792/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„3. Opatrenia prijaté podľa odsekov 1 a 2 nezvyšia rybolovné úsilie.“

2. Článok 2 sa nahrádza takto:

„**Článok 2**

Prostriedky

Finančný nástroj pre usmerňovanie rybárstva, ďalej len „FIFG“ môže za podmienok určených v článku 16 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o zachovaní a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybolovu v rámci Spoločnej politiky rybného hospodárstva (+) poskytnúť pomoc pri opatreniach, definovaných v hlavách II, III a IV tohto nariadenia, v oblastiach zahrnutých do spoločnej politiky rybného hospodárstva, definovaných v článku 1 nariadenia (ES)

č. 2371/2002.

(+) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.“

3. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Programovanie definované v článku 9 písm. a) nariadenia (ES) č. 1260/1999 bude v súlade s cieľmi Spoločnej politiky rybného hospodárstva a najmä s ustanoveniami kapitoly III nariadenia (ES) č. 2371/2002. Na tento účel bude programovanie revidované, keď to bude potrebné, najmä pri uplatňovaní limitov rybolovného úsilia, o ktorých bolo rozhodnuté podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2370/2002.

Programovanie bude zahŕňať všetky oblasti uvedené v hlavách II, III a IV.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Rozvojové plány definované v článku 9 písm. b) nariadenia (ES) č. 1260/1999 budú demonštrovať, že verejná pomoc je potrebná vzhľadom na sledované ciele, najmä že bez verejnej pomoci príslušné rybárske lode by nemohli byť modernizované a že plánované opatrenia neohrozia trvalú udržateľnosť rybného hospodárstva.

Obsah plánov bude taký, ako je uvedené v prílohe I.“;

c) odsek 4 sa vypúšťa.

4. Články 4 a 5 sa vypúšťajú.

5. Názov hlavy II sa nahrádza takto:

„Hlava II
RYBÁRSKA FLOTILA“

6. Článok 6 sa vypúšťa.

7. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie súladu s príslušnými ustanoveniami nariadenia (ES) č. 2371/2002.

V prípade potreby to bude dosiahnuté buď trvalým zastavením rybárskych činností rybárskych plavidiel v súlade s platnými ustanoveniami prílohy III, alebo ich obmedzením alebo kombináciou oboch spôsobov.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Trvalé zastavenie rybárskych činností rybárskych plavidiel môže byť dosiahnuté:

a) likvidáciou plavidla;

b) do 31. decembra 2004 trvalým transferom plavidla do tretej krajiny, a to aj v rámci spoločného podniku v zmysle článku 8, so súhlasom kompetentných orgánov príslušnej krajiny, ak sú splnené všetky nasledujúce kritériá:

i) existuje dohoda o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a treťou krajinou prevodu, ako aj dostatočné záruky, že medzinárodné právo nemôže byť porušené, najmä v súvislosti so zachovaním a narábaním s morskými zdrojmi alebo inými cieľmi spoločnej politiky rybného hospodárstva a v súvislosti s pracovnými podmienkami rybárov.

Komisia môže udeliť výnimky v jednotlivých prípadoch pri trvalých transferoch v rámci spoločných podnikov do tretích krajín, ak záujmy spoločenstva neoprávňujú uzatvorenie dohody o rybolove a ak budú splnené ostatné podmienky pre prevod;

ii) tretia krajina, na ktorú má byť plavidlo prevedené,

nie je kandidátskou krajinou na prístupenie do EÚ;

iii) prevod povedie k zníženiu rybolovného úsilia v prípade zdrojov, ktoré prevádzané plavidlo predtým využívalo; toto kritérium však nebude platiť, ak prevedené plavidlo stratilo možnosti rybolovu na základe dohody o rybolove so spoločenstvom alebo na základe inej dohody;

04/zv. 5 SK Úradný vestník Európskej únie 451

iv) ak tretia krajina, na ktorú má byť plavidlo prevedené, nie je zmluvnou alebo spolupracujúcou stranou príslušných regionálnych rybárskych organizácií, táto krajina nebola identifikovaná týmito organizáciami ako krajina, ktorá povoľuje rybolov spôsobom ohrozujúcim účinnosť medzinárodných ochranných opatrení; Komisia bude pravidelne uverejňovať zoznam príslušných krajín v sérii C *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*;

c) trvalým preradením rybárskych plavidiel na neziskové účely okrem rybolovu.“

c) odsek 4 sa vypúšťa;

d) v odseku 5 sa body b), c) a d) nahrádzajú takto:

„b) prémie za trvalý prevod v rámci spoločného podniku: čiastky uvedené v článku 8 ods. 3; žiadna verejná pomoc pre tento účel však nemôže byť poskytnutá plavidlám s tonážou menej ako 20 GRT alebo 22 GT alebo ktoré majú 30 alebo viac rokov;

c) prémie za iný trvalý prevod na tretiu krajinu: maximálne čiastky pre prémie za likvidáciu, uvedené v bode a), mínus 70 %. Žiadna verejná pomoc na tento účel však nemôže byť poskytnutá plavidlám s tonážou menej ako 20 GRT alebo 22 GT alebo ktoré majú 30 alebo viac rokov;

d) prémie za trvalé preradenie rybárskej lode na neziskové účely, okrem rybolovu; čiastky prémie za likvidáciu, uvedené v bode a).“;

e) odseky 6 a 7 sa vypúšťajú;

8. Článok 8 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. Každý rok počas piatich po sebe nasledujúcich rokov odo dňa založenia spoločného podniku alebo odo dňa, keď partner spoločenstva získal podiely v tomto podniku, žiadatelia predložia riadiacemu orgánu správu o plnení plánu činností, vrátane údajov o úlovkoch a trhoch s rybárskymi výrobkami, najmä o výrobkoch vyložených v alebo vyvezených do spoločenstva, vrátane podpornej dokumentácie, spolu so súvahou podniku a s výkazom jeho čistej hodnoty. Riadiaci orgán postúpi správu Komisii na informáciu. Zvyšok prémie bude vyplatený uchádzačom po piatich rokoch činnosti a po prijatí piatej správy.“

9. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Verejná pomoc na obnovu flotily a na vybavenie alebo modernizáciu rybárskych plavidiel

1. Verejná pomoc na obnovu loďstva a na vybavenie rybárskych plavidiel, ako aj na používanie selektívnejších rybárskych techník a lodných monitorovacích systémov alebo na modernizáciu rybárskych plavidiel môže byť poskytnutá len s nasledujúcimi podmienkami a s podmienkami uvedenými v druhom pododseku článku 3 ods. 3 a v prílohe

III:

a) verejná pomoc na obnovu rybárskych plavidiel môže byť poskytnutá do 31. decembra 2004;

b) verejná pomoc na obnovu rybárskych plavidiel môže byť poskytnutá len lodiam pod 400 GT;

c) verejná pomoc na vybavenie rybárskych plavidiel, ako aj na používanie selektívnejších rybárskych techník a lodných monitorovacích systémov alebo na modernizáciu rybárskych plavidiel môže byť poskytnutá, ak:

i) pomoc sa netýka kapacity, vyjadrenej tonážou alebo výkonom;

ii) pomoc neslúži na zvýšenie účinnosti rybolovného zariadenia;

d) na základe výnimky z bodu c) i) môže byť verejná pomoc na modernizáciu rybárskych plavidiel poskytnutá v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

2. Účinok poskytnutej verejnej pomoci bude vysvetlený (zdôvodnený) v ročnej správe o plnení, uvedenej v článku 21.

3. Ukazovatele, týkajúce sa poskytnutia verejnej pomoci na obnovu loďstva a modernizáciu rybárskych plavidiel v plánoch, uvedených v prílohe I ods. 2 písm. d), budú vypracované v súlade s týmto článkom.

4. Výdavky, na ktoré môže byť poskytnutá verejná pomoc uvedená v odseku 1, nesmú presiahnuť nasledujúce čiastky:

a) stavba rybárskych plavidiel: dvojnásobok váh v tabuľke 1 prílohy IV;

b) vybavenie a modernizácia rybárskych plavidiel, vrátane, ak je to možné a do 31. decembra 2003, nákladov na premeranie tonáže v súlade s prílohou I k dohovoru o meraní tonáže z roku 1969: váhy v tabuľke 1 prílohy IV.“

10. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Verejná pomoc na obnovu loďstva a na vybavenie a modernizáciu rybárskych plavidiel môže byť povolená, len ak v určenom čase členský štát splnil nariadenie Rady (EHS) č. 2930/86 z 22. septembra 1986, ktorý obsahuje charakteristiku rybárskych plavidiel (*).

(* Ú. v. ES L 274, 25.9.1986, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3259/94 (Ú. v. ES L 339, 29.12.1994, s. 11).“;

452 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 5

b) odsek 2 sa vypúšťa;

c) odseky 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„3. Nasledujúce ustanovenia budú platiť pre kumuláciu verejných pomoci rybárskym plavidlám:

a) pomoc pri výdavkoch na vybavenie a modernizáciu nebude môcť byť poskytnutá počas piatich rokov po poskytnutí verejnej pomoci na stavbu príslušného plavidla, s výnimkou vybavenia lodnými monitorovacími systémami;

b) prémie za trvalé zníženie v zmysle článku 7 ods. 5 a prémie za vytvorenie spoločných podnikov v zmysle článku 8 nesmú byť pripočítané k inej forme pomoci spoločenstva, poskytnutej podľa tohto nariadenia alebo nariadení (EHS) č. 2908/83 (*), č. 4028/86 (**) a (ES) č. 2468/98. Tieto prémie budú znížené:

i) o časť predtým získanej čiastky v prípade pomoci na vybavenie a modernizáciu; táto časť bude vypočítaná pomerným dielom pre päťročné obdobie predchádzajúce trvalému zníženiu alebo vytvoreniu spoločného podniku;

ii) o celkovú predtým získanú čiastku v prípade pomoci na dočasné zastavenie činností v zmysle článku 16 ods. 1 tohto nariadenia a podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 2468/98, vyplatenú počas roka, predchádzajúceho trvalému zníženiu alebo vytvoreniu spoločného podniku;

c) pomoc na vybavenie loďnými monitorovacími systémami nesmie byť pripočítaná k pomoci poskytnutej podľa rozhodnutia Rady 2001/431/ES.

4. Verejná pomoc na obnovu alebo modernizáciu a vybavenie podľa tohto nariadenia bude uhradená pomerným dielom, keď príslušná rybárska loď bude vymazaná z registra rybárskych plavidiel spoločenstva do desiatich rokov od obnovy alebo do piatich rokov od vykonania modernizačných prác.

(^{*}) Nariadenie Rady (EHS) č. 2908/83 zo 4. októbra 1983 o spoločnom opatrení pre reštrukturalizáciu, modernizáciu a rozvoj rybárstva a pre rozvoj akvakultúry (Ú. v. ES L 290, 22.10.1983, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3733/85 (Ú. v. ES L 361, 31.12.1985, s. 78).

(^{**}) Nariadenie Rady (EHS) č. 4028/86 z 18. decembra 1986 o opatreniach spoločenstva zameraných na zlepšenie a prispôsobenie štruktúr v sektore rybárstva a akvakultúry (Ú. v. ES L 376, 31.12.1986, s. 7). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3946/92 (Ú. v. ES L 401, 31.12.1992, s. 1).“

11. Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Na účely tohto článku maloobjemový pobrežný rybolov znamená rybolov vykonávaný rybárskymi plavidlami s celkovou dĺžkou menšou ako 12 metrov a nepoužívajúcimi vlečné náradie, uvedené v tabuľke 2 prílohy I k nariadeniu Komisie (ES) č. 2090/98 z 30. septembra 1998, týkajúcemu sa registra rybárskych plavidiel spoločenstva (^{*}).

(^{*}) Ú. v. ES L 266, 1.10.1998, s. 27. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 839/2002 (Ú. v. ES L 134, 22.5.2002, s. 5).“

b) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Na účely odseku 3 môžu byť za integrované kolektívne projekty považované okrem iného aj nasledujúce projekty:

- bezpečnostné zariadenie na palube a zlepšenie hygienických a pracovných podmienok,
- technologické inovácie (selektívnejšie rybárske techniky), ktoré nezvyšujú rybolovné úsilie,
- organizácia výrobného, spracovateľského a odbytového reťazca (propagácia a pridaná hodnota výrobkov),
- odborná rekvalifikácia alebo školenie.“

12. Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty môžu prijať pre rybárov opatrenia

sociálno-ekonomického charakteru spojené s úpravou rybárskej kapacity v zmysle článku 11 nariadenia (ES) č. 2371/2002.“

b) bod c) odseku 3 sa nahrádza takto:

„c) poskytnutie neobnoviteľných individuálnych kompenzačných platieb rybárom, ktorí môžu preukázať, že odpracovali aspoň päť rokov ako rybári, ktoré im majú pomôcť:

i) preškoliť sa na činnosť mimo morského rybolovu podľa individuálneho alebo kolektívneho sociálneho plánu, na základe oprávnených nákladov obmedzených na 50 000 EUR na jednotlivého príjemcu; riadiaci orgán určí individuálnu čiastku podľa rozsahu projektu preškolenia a finančného záväzku prijatého príjemcom;

ii) diverzifikovať ich činnosti mimo morského rybolovu podľa individuálneho alebo kolektívneho diverzifikačného projektu, na základe oprávnených nákladov obmedzených na 20 000 EUR na jednotlivého príjemcu; riadiaci orgán určí individuálnu čiastku podľa rozsahu diverzifikačného projektu a investície uskutočnenej príjemcom;“

c) bod d) odseku 4 sa nahrádza takto:

„d) i) že kompenzácia uvedená v odseku 3 bodu c) i) za rekonverziu bude vrátená pomerným dielom, ak sa príjemcovia vrátia do práce ako rybári v období kratšom ako päť rokov od prijatia kompenzácie a

ii) že kompenzácia za diverzifikáciu uvedená v odseku 3 bode c) ii) prispeje k zníženiu rybolovného úsilia vynaloženého rybárskymi plavidlami, na ktorých pracujú príjemcovia;“

04/zv. 5 SK Úradný vestník Európskej únie 453

d) odsek 6 sa nahrádza takto:

„6. Členské štáty môžu zaviesť národne financované sprievodné opatrenia pre posádky dotknutých rybárskych plavidiel, aby uľahčili dočasné prerušenie rybárskych činností v rámci plánov na ochranu vodných zdrojov.“

13. Článok 16 sa týmto mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) bod a) sa nahrádza takto:

„a) v prípade nepredvídateľných okolností spôsobených najmä biologickými faktormi; poskytovanie kompenzácie môže trvať najviac tri po sebe nasledujúce mesiace alebo šesť mesiacov počas celého obdobia od roku 2000 do roku 2006. Riadiaci orgán poskytne Komisii vedecký dôkaz o týchto okolnostiach vopred;“

ii) bod c) sa nahrádza takto:

„c) ak Rada prijme ozdravný alebo riadiaci plán alebo ak Komisia alebo jeden prípadne niekoľko členských štátov rozhodne o núdzových opatreniach, poskytovanie kompenzácie členským štátom môže trvať jeden rok a môže byť predĺžené o jeden ďalší rok.“

b) odseky 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„3. Finančný príspevok z FIG na opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 na členský štát počas celého obdobia

od roku 2000 do roku 2006 nesmie presiahnuť vyšší z nasledujúcich dvoch prahov: 1 milión EUR alebo 4 % finančnej pomoci spoločenstva pridelenej sektoru v príslušnom členskom štáte.

Avšak v prípade ozdravného alebo riadiaceho plánu prijatého Radou alebo núdzových opatrení, o ktorých rozhodla Komisia, tieto prahy môžu byť prekročené pod podmienkou, že opatrenie bude zahŕňať plán vyradenia z prevádzky s cieľom znížiť do dvoch rokov od prijatia opatrenia počet rybárskych plavidiel s rybolovným úsilím, zodpovedajúcim aspoň úsiliu rybárskych plavidiel, ktorých rybárska činnosť bola pozastavená v dôsledku príslušného plánu alebo núdzového opatrenia.

Aby získal súhlas Komisie s finančným príspevkom z FIG, členský štát oznámi Komisii opatrenie a poskytne jej podrobný výpočet prémie. Opatrenie nadobudne účinnosť až po doručení súhlasu Komisie členskému štátu.

Riadiaci orgán určí výšku kompenzácie ustanovenej v odsekoch 1 a 2, ktorá má byť vyplatená v jednotlivých prípadoch, berúc do úvahy príslušné parametre, napr. skutočne vzniknuté straty, veľkosť úsilia vynaloženého na konverziu, úsilie ozdravného plánu alebo technickej úpravy.

4. Za opakované sezónne pozastavenie rybárskej činnosti nebude môcť byť poskytnutá kompenzácia podľa odsekov 1, 2 a 3.“

14. Článok 18 sa nahrádza takto:

„Článok 18

Splnenie podmienok, ktorými sa riadi pomoc

Riadiaci orgán zabezpečí splnenie zvláštnych podmienok, ktorými sa riadi pomoc uvedená v prílohe III.

Pred poskytnutím pomoci sa presvedčí aj o technickej spôsobilosti príjemcov a finančnej životaschopnosti firiem, ako aj o tom, že rešpektujú všetky zásady spoločnej politiky rybného hospodárstva. Ak sa počas obdobia poskytovania pomoci zistí, že príjemca nedodržiava zásady spoločnej politiky rybného hospodárstva, pomoc bude vrátená úmerne k závažnosti priestupku.

Podrobné pravidlá implementácie tohto článku môžu byť prijaté v súlade s článkom 23 ods. 2“

15. Článok 19 sa nahrádza takto:

„Článok 19

Povinné finančné príspevky a štátna pomoc

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 článku 87, 88 a 89 Zmluvy sa budú vzťahovať na pomoc poskytovanú členskými štátmi sektoru rybárstva a akvakultúry.

2. Články 87, 88 a 89 Zmluvy nebudú platiť pri povinných finančných príspevkoch členských štátov na opatrenia spolufinancované spoločenstvom a ustanovené v rozvojových plánoch uvedených v článku 3 ods. 3 tohto nariadenia a definovaných v článku 9 písm. b) nariadenia (ES) č. 1260/1999 alebo podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2370/2002 z 20. decembra 2002, ktorým sa vytvára núdzové opatrenie spoločenstva pri likvidácii rybárskych plavidiel (-).

3. Opatrenia, ktoré vyžadujú verejné financovanie presahujúce ustanovenia tohto nariadenia alebo nariadenia (ES) č. 2370/2002 týkajúceho sa povinných finančných príspevkov uvedených v odseku 2, sa budú považovať za jeden celok na základe odseku 1.

(-) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 57.“

16. Článok 22 sa nahrádza takto:

„Článok 22

Postup výboru

Opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia, týkajúce sa záležitostí uvedených v článkoch 8, 15, 18 a 21, budú prijaté v súlade s riadiacim postupom, uvedeným v článku 23 ods. 2“

454 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 5

17. V článku 23 ods. 1 sa body a) a b) nahrádzajú takto:

„a) na účely implementácie článkov 8, 15, 18 a 21 Výborom pre štruktúry rybníctva a akvakultúry, ktorý bol zriadený článkom 51 nariadenia (ES) č. 1260/1999 a
b) na účely implementácie článkov 9 a 10 Výborom pre rybníctvo a akvakultúru, ktorý bol zriadený článkom 30 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2371/2002.“

Článok 2

Prílohy I až IV sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2003.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2002

Za Radu

predseda

M. FISCHER BOEL

04/zv. 5 SK Úradný vestník Európskej únie 455

PRÍLOHA

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 1 c) sa nahrádza takto:

„c) požiadavky sektora.“;

b) bod 2 d) i) sa nahrádza takto:

„i) ukazovatele týkajúce sa budovania loďstva v súvislosti s cieľmi ozdravných alebo riadiacich plánov.“;

2. Príloha II sa vypúšťa.

3. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

a) názov bodu 1 sa nahrádza takto:

„1. Realizácia opatrení týkajúcich sa činností rybníckych plavidiel (Hlava II)“;

b) bod 1.0 sa nahrádza takto:

„1.0 Vek plavidiel

Na účely tohto nariadenia vek plavidla je celé číslo, definované ako rozdiel medzi rokom rozhodnutia riadiaceho orgánu o poskytnutí prémie alebo pomoci a rokom uvedenia do prevádzky, definovaným v nariadení (EHS) č. 2930/86.“;

c) body 1.3 a 1.4 sa nahrádzajú takto:

„1.3 **Obnova plavidiel (článok 9)**

a) Plavidlá musia byť postavené tak, aby spĺňali nariadenia a smernice, ktorými sa riadi hygiena, bezpečnosť, zdravie, kvalita výrobkov, pracovné podmienky a ustanovenia spoločenstva, týkajúce sa merania plavidiel a monitorovania rybníckych činností.

b) Plavidlá budú zapísané do registra rybníckych plavidiel spoločenstva.

c) Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 3 d), prevod vlastníctva rybníckeho plavidla nepovedie k vzniku pomoci spoločenstva.

1.4 **Vybavenie a modernizácia rybníckych plavidiel (článok 9)**

a) Plavidlá musia byť zapísané v registri rybníckych plavidiel spoločenstva aspoň päť rokov, s výnimkou vybavenia lodnými monitorovacími systémami. Zmeny v charakteristike plavidiel musia byť oznámené tomuto registru a v prípade modernizácie plavidla musia byť premerané v súlade s ustanoveniami spoločenstva.

b) Investície musia súvisieť s:

i) racionalizáciou rybníckych činností prostredníctvom používania selektívnejších rybníckych technológií a metód alebo technológií a metód s malým dopadom na palube, aby sa zabránilo nežiaducim vedľajším úlovkom okrem tých, ktoré sú ustanovené v práve spoločenstva a/alebo

ii) zlepšením kvality a bezpečnosti výrobkov ulovených a ponechaných na palube používaním selektívnejších rybníckych techník a lepších konzervačných techník a implementáciou

právných a regulačných ustanovení týkajúcich sa zdravia
a/alebo

iii) zlepšením pracovných a bezpečnostných podmienok.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 2, sa výmena rybolovného zariadenia nebude považovať za oprávnený výdavok.“;

d) vkladá sa nasledujúci bod 1.5:

„1.5. **Sociálno-ekonomické opatrenia (článok 12)**

Opatrenia na podporu vzdelávania rybárov alebo diverzifikácie ich činností mimo morského rybolovu musia prispieť k zníženiu rybolovného úsilia, vyvíjaného príjermcami, aj keď pokračujú v rybolove na čiastočný úväzok.“

456 SK Úradný vestník Európskej únie 04/zv. 5

4. V prílohe IV sa text predchádzajúci tabuľke 3 v bode 2 nahrádza takto:

„2. **Výška finančnej účasti**

a) Pre všetky činnosti uvedené v hlavách II, III a IV budú limity pre finančnú účasť spoločenstva (A), celkovú štátnu finančnú účasť (národnú, regionálnu a inú) príslušného členského štátu (B) a prípadne finančnú účasť súkromných príjemcov (C) nasledovné, vyjadrené ako percento oprávnených nákladov:

Skupina 1:

Prémie za trvalé zníženie (článok 7), prémie za vytvorenie spoločných podnikov (článok 8), maloobjemový pobrežný rybolov (článok 11), sociálno-ekonomické opatrenia (článok 12), ochranu a rozvoj vodných zdrojov (článok 13 ods. 1 písm. a)), rybárske prístavné zariadenia bez finančnej účasti súkromných príjemcov (článok 13 ods. 1 písm. c)), opatrenia na hľadanie a budovanie nových odbytísk bez finančnej účasti súkromných príjemcov (článok 14), činnosti účastníkov námornej dopravy bez finančnej účasti súkromných príjemcov (článok 15), prémie za dočasné prerušenie a ostatné finančné kompenzácie (článok 16), inováčné opatrenia a technickú pomoc, vrátane pilotných projektov realizovaných verejnými orgánmi (článok 17).

Skupina 2:

Obnova flotily, výbava a modernizácia rybárskych plavidiel (článok 9).

Skupina 3:

Akvakultúra (článok 13 ods. 1 písm. b)), rybárske prístavné zariadenia s finančnou účasťou súkromných príjemcov (článok 13 ods. 1 písm. c)), spracovanie a marketing (článok 13 ods. 1 písm. d)), vnútrozemský (vnútrozemský) rybolov (článok 13 ods. 1 písm. e)), opatrenia zamerané na nájdenie a rozvoj nových odbytísk s finančnou účasťou súkromných príjemcov (článok 14), činnosti účastníkov námornej dopravy s finančnou účasťou súkromných príjemcov (článok 15 ods. 2).

Skupina 4:

Pilotné projekty, okrem projektov realizovaných verejnými orgánmi (článok 17).

b) V súvislosti s činnosťami týkajúcimi sa ochrany a rozvoja vodných zdrojov (článok 13 ods. 1 písm. a)), rybárskymi prístavnými zariadeniami (článok 13 ods. 1 písm. c)), opatreniami zameranými na hľadanie a rozvoj nových odbytísk (článok 14) a činnosťami účastníkov námornej dopravy (článok 15) riadiaci orgán určí, či spadajú do skupiny 1 alebo do skupiny 3, najmä na základe nasledujúcich aspektov:

— kolektívne verus individuálne záujmy,

— kolektívny verus individuálny príjemca (organizácie výrobcov, organizácie zastupujúce obchodníkov)

— verejný prístup k výsledkom činnosti verus súkromné vlastníctvo a kontrola,

— finančná účasť kolektívnych orgánov, výskumných inštitúcií.“

04/zv. 5 SK Úradný vestník Európskej únie 457